



# PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Landesstelle Wien  
Friedrich-Hillegeist-Straße 1  
A-1021 Wien  
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303  
Telefax: +43(0)50303-28850  
Ausland: +43/50303  
pva@pva.sozvers.at



## **Betreff**

*Lebensbestätigung* (poświadczenia zamieszkania)

*Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!*

*Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.*

*Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.***

***Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.*

*Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.*

*Hochachtungsvoll*

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Szanowna Pani! Szanowny Pan!

Podczas Państwa pobytu za granicą emerytura może tylko wówczas zostać przekazana, jeśli Państwo przyślą nam znajdujące się na drugiej stronie tego pisma „poświadczenie zamieszkania”.

Dlatego prosimy Państwa o potwierdzenie pobytu na odwrotnej stronie przez właściwy konsulat austriacki, przez placówkę urzędową (urząd) Państwa miejsca zamieszkania lub przez notariusza i formularz ten odwrotnie nam odesłać. **Bezwarunkowo koniecznym jest, że Państwo również zgodnie z prawdą i kompletnie wypełnią znajdujące się również na drugiej stronie tego pisma „oświadczenie o zarobkach i dochodach”.**

**Jeśli kompletnie wypełniony formularz nie nadejdzie do nas w okresie najbliższych 6-ciu tygodni, to tymczasowo musimy wstrzymać wypłatę emerytura.** Ponadto zwracamy na to uwagę, że emerytury, które w okresie roku od ich terminu płatności nie zostaną podjęte, przepadają.

Dalej przypominamy Państwu o obowiązku, że należy nas informować w okresie 2-ch tygodni o każdej zmianie warunków decydujących o prawie do kontynuacji świadczenia jak również o każdej zmianie Państwa miejsca zamieszkania. Nadpłaty, które powstały z naruszeniem obowiązku tego zgłoszenia należy zwrócić.

Z poważaniem:

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

**Versicherungsnummer (VSNR)**

**LEBENSBESTÄTIGUNG  
POŚWIADCZENIE ZAMIESZKANIA**

Herr/Frau

Pan / Pani .....

geboren am:

urodz: .....

wohnhaft in:

Zam. w: .....

Familienstand:

stan cywilny: .....

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit  
udowodnił/a dzisiaj tu na miejscu swoje istnienie i tożsamość za pomocą

Dokument (Lichtbildausweis)

dokumentu (dokument ze zdjęciem) .....

/ pers. Unterschrift

/ osobisty podpis .....

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**

**Niniejszym pobyt zostaje poświadczony.**

Ort, Datum  
Miejscowość, data

Stempel  
pieczęć

Unterschrift  
podpis

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE  
OŚWIADCZENIE O ZAROBKACH I DOCHODACH**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von

Oświadczam zgodnie z prawdą, że ja w okresie od .....

bis

do .....

\*) nicht erwerbstätig war  
nie byłem czynny zarobkowo

\*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand  
byłem w stosunku służbowym z miesięcznym wynagrodzeniem .....

Dienstgeberbestätigung liegt bei  
poświadczenie stosunku służbowego znajduje się u.

\*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich .....  
byłem samodzielnie czynny zarobkowo, z miesięcznymi dochodami .....

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Przyjmuje do wiadomości, że nadpłaty powstające przez nieprawdziwe dane lub przez przemilczenie  
istotnych faktów należy zwrócić.

Ort, Datum  
Miejscowość, data

Unterschrift  
podpis

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen  
właściwe proszę zaznaczyć krzyżykiem!